

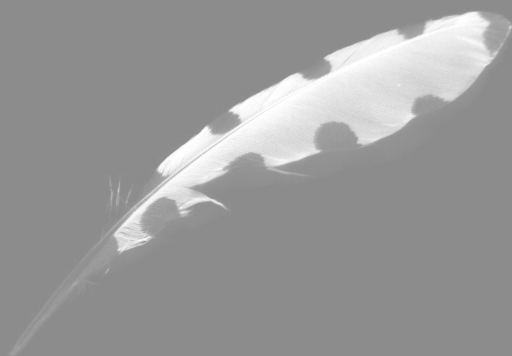
# Le grand voyage de Petit Rocher



## **Guide d'accompagnement**

Préparé par Mireille Francoeur

D'après une idée originale de **Chantal Lavallée**



Texte : **Robert Bellefeuille** et **Chantal Lavallée** Mise en scène : **Robert Bellefeuille**

Scénographie : **Jean Bard** Environnement sonore : **Louise Beaudoin** Costumes : **Marianne Thériault**  
Lumières et direction technique : **Guillaume Houët** Distribution : **Sasha Dominique, Céleste Dubé,**  
**Mickaël Guin, Renaud Lacelle-Bourdon, Fanny Rainville** et **Pierre Étienne Rouillard**  
Régie et assistance à la mise en scène : **Diane Fortin** Conseillère dramaturgique : **Esther Beauchemin**

# Avant-propos

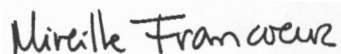
Chères enseignantes et chers enseignants,

Voici l'histoire de Petit Rocher, malheureux comme les pierres de ne pouvoir bouger... mais déterminé à changer son sort, et à se lancer dans un *Grand voyage* ! Le Théâtre de la Vieille 17 vous propose un conte rempli de poésie, qui lance un bel appel à l'imaginaire, et dont les thèmes universels toucheront tous les élèves.

Ce document d'accompagnement vous aidera à les préparer à la représentation, et vous indiquera également quelques activités à faire avec eux après la représentation. Il contient de nombreux renseignements et références pour explorer de façon plus approfondie les domaines touchés qui vous intéressent. À vous de choisir ce qui convient le mieux à votre groupe.

Bienvenue au théâtre, activité ludique et stimulante !

Bonne lecture,



Mireille Francœur  
Rédactrice  
info@vieille17.ca



### **La pièce**

- 5 L'action de la pièce
- 6 Les personnages
- 8 Les thèmes abordés

### **Les créateurs**

- 10 Le Théâtre de la Vieille 17
- 10 Sur scène : les comédiens
- 12 Derrière la scène : les concepteurs

### **Suggestions d'activités**

- 16 Avant la représentation
- 18 Après la représentation

### **22 Bibliographie**

# L'action de la pièce

Petit Rocher a des fourmis dans les fissures... Contrairement aux autres rochers qui, comme lui, bordent la mer infinie, Petit Rocher a le goût de voyager ! Toutes les nuits il voit en rêve un énorme Rocher Troué qui lui dit quelque chose d'important, mais au réveil il ne s'en souvient pas. Petit Rocher voudrait absolument partir, se rendre de l'autre côté de la mer et de son immensité bleue, parler à ce grand Rocher Troué. Les anciens, Rocher Savant et Rocher Paresseux, connaissent le secret de la nature véritable du Petit Rocher mais ne veulent pas le lui révéler. Cela fait maintenant huit mille ans que Petit Rocher veut bouger et se plaint de son immobilité. Un jour, il ose demander aux anciens la permission de partir en voyage. Les anciens en ont assez des jérémiades de leur compère et, croyant arriver à le faire taire, accordent à Petit Rocher un délai d'un an et un jour pour arriver à ses fins. S'il ne réussit pas, Petit Rocher devra arrêter de se plaindre de son sort.

Oui mais voilà... Maintenant qu'il a obtenu gain de cause, Petit Rocher se demande bien comment arriver à « voyager », vu sa nature...immobile ! Les mouettes rieuses le narguent, évidemment ! Mais son amie Grosse Vague, qui lui rend visite à chaque marée, soit toutes les 6 heures 12 minutes, lui apporte la solution : elle remorque à sa suite Chapeau et Sandale, qui voguaient sans but sur la mer. Sans perdre une

précieuse seconde, Petit Rocher les supplie de faire le voyage en son nom et d'aller rencontrer Rocher Troué. Il leur donne même un petit galet qui s'est effrité de son corps, à remettre à Rocher Troué. Les deux compères dépareillés acceptent, et appareillent aussitôt. Sandale monte à bord de Chapeau, et vogue la galère ! Les jours passent, les semaines, les mois... Une ronde infinie de marées danse devant Petit Rocher, qui reste sans nouvelles de ses émissaires et qui en vient à ne plus savoir s'ils réussiront. Sandale et Chapeau, ballottés par les flots, s'accrochent à leur mission, s'accrochent l'un à l'autre, vivent plusieurs péripéties et finissent par atteindre enfin le Rocher Troué ! Cet immense rocher à la présence imposante leur révèle alors la véritable nature de Petit Rocher. Il reçoit avec joie le galet en cadeau, et leur remet à son tour une plume de cormoran destinée à son lointain ami. Sandale et Chapeau refont tout le trajet en sens inverse, heureux et fiers de leur exploit !

Quand il apprend le secret de sa vie, Petit Rocher est apaisé. Maintenant, il sait pourquoi il a ce goût de voyager tatoué sur son cœur de pierre ! Enthousiaste, il enrôle Chapeau et Sandale comme explorateurs, ainsi que tous les chapeaux et toutes les sandales du monde, pour effectuer d'innombrables expéditions en son nom et assouvir sa soif de voyages.

# Les personnages

## Petit Rocher

Petit Rocher est fort et intelligent. Il déborde d'énergie et de courage car il brave toutes les tempêtes. En plus, il adore les mathématiques ! Sur la plage, en bordure de la mer infinie, Petit Rocher s'ennuie. Il passe donc ses grandes journées à jongler avec les chiffres. Il découvre ainsi les marées, leur cycle, le temps qui s'écoule de l'une à l'autre. Petit Rocher est fidèle en amitié, il est franc, fiable et généreux. Déterminé, il veut absolument assouvir son besoin de voyage et un jour il ose demander aux anciens la permission de partir. Du jamais vu !

## Rocher Savant et Rocher Paresseux

Les anciens bordent la plage avec Petit Rocher. Ils y sont depuis bien plus longtemps que lui. Rocher Savant est plus posé, plus flegmatique que Rocher Paresseux. Ce dernier voit les choses très simplement : un rocher n'a qu'à être heureux et fier d'être un rocher, c'est tout ! Leur attitude face à la demande de Petit Rocher diffère grandement : Rocher Paresseux craque et suggère de tout lui révéler. Rocher Savant décide, au contraire, de continuer à se taire et de risquer le tout pour le tout en acquiescant à la demande de Petit Rocher. Rocher Savant est convaincu que Petit Rocher ne réussira pas sa mission, et devra donc se taire à jamais; Rocher Paresseux, lui, craint que Petit Rocher ne perce le secret que les anciens gardent précieusement depuis huit mille ans.

## Mouette à couettes et Mouette à lunettes

Ah, les mouettes rieuses ! Elles font partie du paysage maritime au même titre que les vagues, le sable, les rochers et les algues. Avec leur voix criarde, stridente, elles se moquent de Petit Rocher et de son goût pour le voyage. Elles le narguent, elles volent au loin et reviennent sur la plage, faisant semblant d'avoir vu quelque chose d'important, d'avoir des nouvelles à lui rapporter. C'est une torture pour Petit Rocher, lui qui ne peut pas bouger ! Duo taquin, Mouette à couettes et Mouette à lunettes sont liées d'amitié comme un tandem de comiques moqueurs.

## Grosse Vague

Forte, quasi invincible, Grosse Vague jouit profondément de sa nature marine, aquatique ! Elle vibre à bouger ainsi à toutes les marées, à devancer les autres vagues, à rouler à toute vitesse. Deux fois par jour elle vient saluer son ami Petit Rocher, depuis des milliers d'années. Comme Petit Rocher, elle est déterminée. C'est elle qui déniche Chapeau et Sandale lorsqu'ils dérivent à la surface de l'eau, et qui décide de les apporter à Petit Rocher pour qu'ils lui servent d'émissaires. Et, tout au long de leur absence, elle réconfortera son ami Petit Rocher, lui enseignera la patience et l'espoir.

## **Chapeau**

Un érudit, un angoissé, Chapeau souffre d'insécurité. Il se fait souvent abandonner par son maître, faut-il dire, alors vous comprenez, ça marque. Quand Grosse Vague le ramène, il est au plus bas, abandonné à la mer.... Voilà pourquoi il accepte de partir en mission pour Petit Rocher : il se sent de nouveau utile ! C'est lui qui porte Sandale, c'est lui qui connaît l'océan et les poissons, les courants marins... Il est intelligent, c'est certain, mais il est aussi très content de pouvoir compter sur la présence de Sandale, qui lui apporte beaucoup de réconfort.

## **Sandale**

Sûre d'elle, enjouée, entière, Sandale plonge dans l'aventure tête baissée, vibrante d'enthousiasme. Sensible, elle est aussi érudite, elle adore les anagrammes et les expressions colorées. Si Petit Rocher aime les chiffres, Sandale aime les lettres. Elle passe rapidement d'une émotion à l'autre. Pour Sandale, tout est simple. L'histoire de Petit Rocher la touche ? Elle part en voyage pour lui ! La voilà sur l'eau à naviguer dans un chapeau ? Fantastique, elle peut profiter du soleil et se faire bronzer ! Là où Chapeau craint les dangers, elle ne voit qu'amusement. Donc, elle s'ennuie aussi très rapidement quand l'action, comme le vent, tombe à plat au bout de quelques semaines. Mais elle tient bon, car elle veut absolument voir les baleines.

## **Vagues anglaises**

Accueillantes, encourageantes, elles représentent l'exotisme, les rencontres faites en voyageant. Elles prennent le relais de Grosse Vague pour mener Sandale et Chapeau vers leur destination.

## **Glaçon**

Sa vie est éphémère. Ramené par Grosse Vague devant Petit Rocher afin de lui raconter ce qu'il a vu, Glaçon parle très, très vite, car il fond à vue d'œil ! Il a très peu de temps pour livrer son message, pour raconter à Petit Rocher que Sandale et Chapeau ont fini par atteindre la côte. Il est porteur d'espoir.

## **Rocher Troué**

Immense structure millénaire, Rocher Troué est lié à Petit Rocher. Ils ont été très proches, brièvement. C'est un souvenir impérissable, pour Rocher Troué, et il pense souvent à Petit Rocher, se faisant du souci pour lui. Personnage de peu de mots, beaucoup plus posé que Petit Rocher, Rocher Troué est immuable de sagesse.

# Les thèmes abordés

## L'identité (quête de...)

*Connais-toi toi-même*, disent de nombreux sages, de toutes les nations et de toutes les écoles de pensée... La certitude de savoir qui l'on est nous vient souvent de nos racines, du fait de savoir d'où nous venons. Tous, nous éprouvons ce besoin de savoir d'où nous sommes issus. Cela fait partie de ce que nous sommes, de ce qui nous constitue. Notre identité se forge de mille et une façons : le lieu où nous sommes nés, les personnes qui nous ont formés, la langue que nous parlons... Dans l'enfance, l'identité se sculpte également grâce aux phrases telles : « Tu tiens de ton père, tu as la bougeotte », ou « Tu es comme ta grand-mère, tous les Vaillancourt savent jouer de la musique et ont une bonne oreille ».

Petit Rocher se sent différent de ses compères Rocher Savant et Rocher Paresseux. Il a besoin de savoir pourquoi il a toujours cette envie de bouger alors que les autres rochers se contentent vraiment de leur immobilité. Il sent qu'une partie de lui-même, une partie de son identité, lui parviendra s'il répond à ce désir profond. On peut faire un lien entre la quête de Petit Rocher et celle d'un enfant adopté, par exemple, qui voudra retrouver ses parents biologiques, sa mère, à tout le moins. Comme Petit Rocher, l'enfant adopté aura *besoin de savoir*, de savoir d'où il vient. Les enfants des nouveaux arrivants dans un pays d'adoption peuvent aussi ressentir le même désir : à quoi ressemble la terre natale de mes parents ? Quelles sont les coutumes de leur pays d'origine ? En moi, qu'elle est la part de ces racines lointaines ?

## L'amitié

L'amitié occupe une place très importante dans nos vies. Très tôt, les enfants nouent des amitiés. Pouvoir passer du temps et faire des activités avec quelqu'un que l'on aime, qui nous stimule et qui parfois nous ressemble, demeure très nourrissant. Un ami nous comprend, nous stimule, nous surprend. Il nous connaît, nous accepte comme on est, ce qui est extrêmement important. On a tous besoin d'échanger avec d'autres, de confronter nos pensées à celles de quelqu'un en qui nous avons confiance. La confiance cimente l'amitié. L'amitié qui lie Petit Rocher à Grosse Vague est particulièrement forte. Petit Rocher se confie à Grosse Vague car il sait qu'elle comprendra son dilemme, sans se moquer de lui ou douter de sa quête. Et c'est Grosse Vague, la fidèle amie, qui apporte la solution à Petit Rocher pour son voyage. Grâce à elle, Petit Rocher pourra « aller voir » le fameux Rocher Troué qui hante ses pensées.



## **Le voyage**

« Les voyages forment la jeunesse », affirme le dicton. On voyage, on apprend, on voit des choses, et on développe des connaissances que ceux qui demeurent chez eux n'ont pas. Le voyage symbolise également le changement intérieur, la transformation. Au contact des autres, des nouveaux paysages, on se transforme, on découvre et on apprend. Le voyage nous sort de nos habitudes, nous secoue les puces, nous met à l'épreuve, dans de grandes ou petites choses. Voyager signifie s'exposer à l'imprévu, aux intempéries, aux rencontres, à des façons de vivre différentes des nôtres.

## **Le temps, l'attente, l'espoir**

Toutes les déclinaisons du temps se retrouvent dans l'histoire de Petit Rocher. Les milliers d'années comme les secondes, le jour comme la nuit, l'espoir comme l'ennui. Les effets du temps diffèrent grandement : même après huit mille ans, le désir de voyager de Petit Rocher demeure intact; par contre, les jours lui semblent une éternité quand il attend le retour de Sandale et Chapeau, partis vers le Rocher Troué. Alors qu'avant, Petit Rocher égrenait le temps, il se sent maintenant « coincé par le temps ».

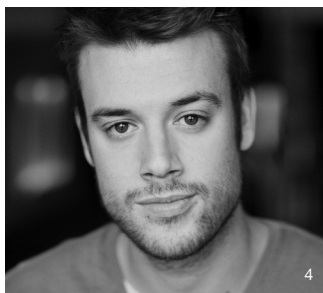
L'attente et l'espoir, cousins du temps qui coule, occupent également une grande place dans l'histoire. Petit Rocher espère un jour pouvoir voyager, et voilà que son vœu est exaucé ! Il attend ensuite que Sandale et Chapeau reviennent, et espère qu'ils réussiront leur mission. De leur côté, Chapeau et Sandale espèrent aussi se rendre « à l'autre bout du monde », souhaitent voir les baleines, et attendent patiemment que le voyage se déroule.... Mais quel temps ça prend !

## Les créateurs

### Le Théâtre de la Vieille 17

Théâtre de création franco-ontarien ouvert sur le monde, le Théâtre de la Vieille 17 soutient la démarche artistique de créateurs dont le questionnement répond à un besoin crucial de prise de parole. La compagnie a été fondée en septembre 1979, à Rockland, Ontario, sur le bord de la vieille route 17. Elle diffuse à la fois des spectacles pour la jeunesse et pour les adultes à l'échelle régionale, nationale et internationale.

En 2006, Esther Beauchemin a succédé à Robert Bellefeuille, fondateur et, pendant vingt-cinq ans, directeur artistique de la compagnie. Avec sa soixantaine de créations originales conçues et livrées par des centaines d'artistes passionnés, le Théâtre de la Vieille 17 occupe une place prépondérante dans le paysage théâtral d'Ottawa, de l'Ontario et du Canada français.



## Sur scène Les comédiens

### Sasha Dominique<sup>2</sup>

**Rocher Paresseux, Mouette à lunettes, Glaçon, Vague anglaise, Rocher Troué.**

Depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre du Canada en 1992, Sasha a œuvré au sein de compagnies de théâtre québécoises et franco-ontariennes. On a pu également la voir dans quelques émissions de télévision, notamment dans *Blanche*, *Catherine*, *Une grenade avec ça ?*, *Surprise sur prise* et *Caméra café*. Elle a également fait de courtes apparitions dans des séries anglophones en plus de tourner des publicités pour la radio et la télévision. En 2003 elle a remporté le *Prix d'excellence artistique* décerné par Théâtre Action pour l'ensemble de son travail au cours de l'année. Elle en est à sa première participation avec le Théâtre de la Vieille 17 et est très heureuse de faire partie de ce beau projet de théâtre pour enfants.

### Céleste Dubé<sup>3</sup>

**Sandale**

Céleste Dubé a complété un baccalauréat spécialisé au programme Arts d'expression de l'Université Laurentienne en 2003. Elle a fait ses débuts professionnels au Théâtre la Catapulte où elle a joué le rôle d'Hélène dans la production *L'Hypocrite* de Michael Gauthier, et les rôles de Véronique et de Viconia dans la production *Safari de banlieue* de Stephan Cloutier, pour ensuite se retrouver au Théâtre du Nouvel-Ontario dans divers rôles de la production *Autour d'un foyer Crise 2 !* de Paul Du Val. Durant la même période, elle a écrit le conte radiophonique *Watershe*, une commande des éditions Prise de parole qui fut diffusée à l'émission *Salut de l'arrière-pays*, une production de Radio-Canada (Sudbury). On a pu la voir jouer le rôle-titre dans la production *Iphigénie en trichromie* de Michel Ouellette. En juin 2010, elle a reçu un prix d'excellence de la Fondation pour l'avancement du théâtre francophone au Canada et le Ministère de la culture de l'Ontario.

**Mickaël Gouin<sup>4</sup>**  
**Petit Rocher**

Mickaël Gouin est diplômé de l'École nationale de Théâtre du Canada (2010). Nous pouvons le voir dans la web-série DAKODAK diffusée sur TOU.TV, dans lequel il interprète le rôle d'Étienne Lebleu, puis à la télévision dans l'émission MDR II, sur les ondes de VRAK.TV, ainsi qu'à l'émission humoristique « Nous avons les images » avec Antony Kavanagh. Au cinéma, on pourra le voir dans le film *Starbuck*, réalisé par Ken Scott et dans *Jusqu'à l'Holocauste nucléaire*, le premier film de Sébastien Landry. Au théâtre, il a fait parti de la tournée Québec-France 2011 de *S'embrasent*, un spectacle du Théâtre BLUFF, mis en scène par Éric Jean. Mickaël possède aussi une formation en scénarisation. Pendant ses études en interprétation à l'École nationale de théâtre, Mickaël écrit deux courts-métrages sélectionnés dans plusieurs festivals de cinéma internationaux dont le prestigieux Festival de Cannes en 2008. Son premier film a ensuite été acheté par TV5 et est présentement diffusé dans 198 pays à travers le monde. Il travaille présentement en développement sur plusieurs projets télévisuels et cinématographiques.

**Renaud Lacelle-Bourdon<sup>6</sup>**  
**Petit Rocher**

Diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 2001, il fait partie de la troupe de Dave St-Pierre (*La Pornographie des Âmes, Un peu de tendresse bordel de merde !*) avec laquelle il joue à Montréal et en tournée européenne. Il a joué au Quat'sous dans *Vincent River* aux côtés de Danielle Proulx sous la direction de Robert Bellefeuille. Il est aussi un des membres fondateurs et comédien de la compagnie du Théâtre de la banquette arrière qui a créé *La fête sauvage* mis en scène par Claude Poissant et qui a aussi présenté *Autobahn* au théâtre La Licorne mis en scène par Martin Faucher. Récipiendaire du cochon d'or « meilleur interprétation » pour le *Grand Cahier* mis en scène par Catherine Vidal. On a pu le voir à la télévision dans *Watatatow* et dans plusieurs téléseries comme *Franccœur*, *Pointe aux chimères*, *Tout sur moi* et *Miss Météo*. Il a aussi joué dans le long métrage *St-Martyr-des-Damnés* écrit et réalisé par Robin Aubert.

**Fanny Rainville<sup>5</sup>**  
**Grosse Vague, Rocher Savant,**  
**Mouette à couettes, Vague anglaise.**

Diplômée de l'École nationale de théâtre en 2006, on a pu voir Fanny Rainville interpréter le rôle de Colombina dans *La fausse malade* de Goldoni (m.e.s. Frédéric Bélanger) présenté à Joliette, puis à la salle Fred-Barry. Elle était aussi de la production *Le doux parfum du vide* (m.e.s. Robert Bellefeuille) au Monument-National. La jeune comédienne a aussi incarné le rôle de la nonne Jeanne dans le spectacle de contes solos *Nous étions une fois...* présenté à la Boutique Eva B sous la direction de Gervais Gaudreault. Fanny a travaillé dans plusieurs productions jeune public, dont *Trop tard...* (Théâtre Ébouriffé), *La croisée des chemins* et, depuis 2009, dans *Le grand voyage de Petit Rocher* qu'elle affectionne particulièrement. En mai 2011, on a pu la voir au Théâtre d'Aujourd'hui dans *La genèse de la rage* (m.e.s. Sébastien Dodge). À la télévision, Fanny a joué dans *Trauma*, a fait une apparition dans la série *Rumeurs* et dans le documentaire *Les rescapés de la justice*.

**Pierre Étienne Rouillard<sup>1</sup>**  
**Chapeau**

Pierre Étienne Rouillard est acteur et chanteur. Il obtient sa formation de comédien à l'École nationale de Théâtre en 2002. Depuis son arrivée à Montréal en 1997, il participe à de nombreux projets de chanson et d'écriture (*Mathieu Mathieu*, *le Balaise Trio* et les *Batteux-Slaques*). À l'été 2004 et l'automne 2005, il part en tournée en France et en Suisse avec la compagnie Olibrius, où il interprète le spectacle solo *La première relation de Jacques Cartier*, en plus de présenter une trentaine de spectacles musicaux de ses propres chansons. En 2004-2005, il joue dans le spectacle *T'as aucune chance*, spectacle itinérant qui s'est valu le prix des Enfants Terribles au gala des masques 2006. En 2005, on a pu le voir au théâtre notamment dans *Le Compte de Monte Cristo* au Théâtre Denise-Pelletier et dans *Platonov* au théâtre Prospéro. De mars 2006 à mai 2008, il a participé à la tournée internationale de *La Tempête*, spectacle des productions 4D art. On a pu le voir en octobre 2010 dans *L'Opéra de quat'sous*, présenté au TNM.

# Derrière la scène

## Les concepteurs

**Robert Bellefeuille<sup>1</sup>**  
Texte et mise en scène

Acteur, auteur et metteur en scène, Robert Bellefeuille, diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Québec, est un homme de théâtre polyvalent. Membre fondateur du Théâtre de la Vieille 17, il en a été le directeur artistique et général de 1979 à 2006, où il a créé, pour le compte de cette compagnie, plus d'une quinzaine de mise en scène. Mentionnons entre autres : *Le grand voyage de Petit Rocher* de Robert Bellefeuille et Chantal Lavallée, *L'homme invisible/the invisible man* de Patrice Desbiens, *Maïta* d'Esther Beauchemin, *L'inconception* de Robert Marinier, *Mentire* de Robert Bellefeuille et Louis Dominique Lavigne, *Neiges* de Michel Garneau et *Le Nez* de Robert Bellefeuille et Isabelle Cauchy.

À titre d'auteur, Robert a signé plus de 17 textes originaux dont *Exils* (en collaboration avec Philippe Soldevila), *La Machine à Beauté*, d'après le roman de Raymond Plante, *Les Nuits* (en collaboration avec Ginette Chevalier), *La Visite* (en collaboration avec Michel-Marc Bouchard) et *Les Rogers* (en collaboration avec Jean Marc Dalpé et Robert Marinier). Il a participé à plus d'une quarantaine de productions à titre de comédien dont *Épinal* (Robert Marinier), *Lucky Lady* (Jean Marc Dalpé), *...puisque le monde bouge* (Michel Nadeau), *Poor Superman* (Brad Fraser), *Nickel* (Jean Marc Dalpé et Brigitte Haentjens) et *La Trilogie des Dragons* (collectif, mis en scène par Robert Lepage). Depuis septembre 2006, il est coordonnateur du programme de mise en scène à l'École nationale de théâtre du Canada. Il vient tout juste de signer la direction artistique d'*embouteillageS*, un spectacle événement réunissant 56 acteurs, dans le cadre du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'École nationale de théâtre.

Sur la scène montréalaise, on lui a confié les mises en scène de *L'Opéra de Quat'sous* de Bertolt Brecht et de *La Dame aux camélias* au Théâtre du Nouveau Monde, d'Edmond Dantès et du *Comte de Monte-Cristo* d'Alexandre Dumas père au Théâtre Denise Pelletier, de *Jouliks* de Marie-Christine Lê-Huu et *Caravansérail* de Robert Claing au Théâtre d'Aujourd'hui, de *Vincent River* de Philip Ridley au Théâtre de Quat'Sous et de l'opéra féerie, *L'eau qui danse, la pomme qui chante et l'oiseau qui*

*dit la vérité*, de Gilles Tremblay présenté par Chants Libres en collaboration avec le nouvel Ensemble de Montréal.

Robert Bellefeuille a reçu le Prix Théâtre LeDroit, le Prix d'excellence artistique Théâtre Action, et le Prix Marcus, soulignant sa contribution majeure au développement du milieu théâtral franco-canadien.

**Chantal Lavallée<sup>2</sup>**  
Texte et idée originale

Après ses études de Théâtre à l'Université d'Ottawa, Chantal se joint au Théâtre de la Vieille 17 en jouant dans *Le Nez* de Robert Bellefeuille et Isabelle Cauchy, puis au TNO (Théâtre du Nouvel-Ontario) pour *Nickel* de Jean Marc Dalpé et Brigitte Haentjens. Désirant poursuivre sa formation de comédienne, Chantal étudie ensuite au Conservatoire Supérieur d'Art Dramatique de Paris (élève étrangère), puis devient pendant deux ans élève d'Antoine Vitez à l'École du Théâtre National de Chaillot. Commence alors son activité professionnelle en France. D'abord au Théâtre National de Marseille avec M. Maréchal dans *Dom Juan* de Molière et *Le Mariage de Figaro* de Beaumarchais, puis *Il voulait voir naître une étoile filante* de P. Faure mis en scène par F. Bourgeat. À Paris, elle joue sous la direction de Stéphane Braunschweig dans *La Cerisaie* de Tchekov, *Le Conte d'hiver* et *Le Marchand de Venise* de Shakespeare. Elle travaille avec F. Wastiaux dans *Hamlet* de Shakespeare, A. F. Benhamou dans *Sallinger* de Koltes, U. Mikos dans *Antigone* à New York de J. Glowacki.

Également chanteuse, Chantal renoue avec la musique et écrit *Jazzy Joe et le gentil petit pois* en collaboration avec Violaine Donadello, musique de Pierrick Hardy. Ce spectacle qui tient l'affiche pendant une dizaine d'années (CD Coup de Cœur de l'Académie Charles Cros) est le début d'une étroite collaboration avec la Compagnie Gaby Théâtre et le metteur en scène Christophe Guichet (*Cabaret Reconnu*, *Ascension et déclin d'une Européenne...*). Son dernier texte, le conte musical intitulé *Le Petit Rocher*, mis en musique par Pierrick Hardy, a tourné en France.

### **Esther Beauchemin<sup>3</sup>**

**Directrice artistique et générale (Théâtre de la Vieille 17), conseillère dramaturgique**

Artiste pluridisciplinaire originaire de Montréal, Esther a co-fondé le Théâtre à l'Ouvrage en 1978 et y a travaillé cinq ans aux côtés de Marie-Renée Charest et de Clément Cazalais. Après avoir complété ses études universitaires en Arts Plastiques à l'Université du Québec à Montréal en 1987, elle est venue s'installer dans la région d'Ottawa où elle a joué pour la plupart des théâtres de la région. Mais c'est principalement pour la Vieille 17 qu'Esther exerce son métier de comédienne (*Interdits*, *Fou rire sous le petit chapiteau*, *La machine à beauté*, *Les inutiles*, *Le Nez*, *Mentire*, *Maïta*...) et plus tard, d'auteur (*Maïta*, *Terre d'accueil*). En plus d'avoir écrit le succès pour enfants *Maïta* et de l'avoir joué pendant dix ans, après avoir mis en scène le happening poético-théâtral *L'Homme invisible/ The Invisible Man* en collaboration avec Robert Bellefeuille, dirigé la mémorable lecture spectacle *Bain Maure*, elle a conçu le percutant projet théâtral *Terre d'accueil*, qu'elle a co-écrit avec Michèle Matteau en collaboration avec des membres des communautés culturelles francophones d'Ottawa.

Directrice artistique et générale depuis 2006, Esther poursuit la tradition d'excellence artistique du Théâtre de la Vieille 17 en mettant à son service son talent, son expérience, son enthousiasme et son leadership. Elle y apporte des projets de création novateurs qui traduisent ses préoccupations sociales, humaines et artistiques, et met directement au service de la compagnie ses capacités d'auteur et de conceptrice, son amour des artistes et son dévouement pour la communauté.



### **Louise Beaudoin<sup>4</sup>**

**Création musicale**

Originaire de l'Outaouais, Louise Beaudoin œuvre depuis de nombreuses années dans les domaines de la réalisation et de la gestion de spectacles et d'événements spéciaux, tout en poursuivant une carrière fructueuse en tant que compositrice, arrangeuse, claviériste et directrice musicale. Bachelière en musique et en beaux-arts de l'Université d'Ottawa, Louise a accompagné de nombreux artistes sur scène en plus de composer pour le documentaire et la radio. Mais c'est à travers ses créations musicales pour le théâtre qu'elle s'est le plus illustrée. Parmi ses principales réalisations, outre *Maïta*, notons *Caravansérail*, *La Dame aux camélias*, *Jouliks*, *Edmond Dantès*, *Le Comte de Monte-Cristo*, *Le Nez*, *À la gauche de Dieu*, *L'Insomnie* et *Soirée bénéfice pour tous ceux qui ne seront pas là en l'an 2000*.

### **Diane Fortin<sup>5</sup>**

**Régie et assistance à la mise en scène**

Diplômée du Département de théâtre de l'Université d'Ottawa, Diane exerce son métier depuis plus d'une vingtaine d'années, principalement avec le Théâtre de la Vieille 17 et plus récemment avec le Théâtre de Quartier. Au fil des ans elle assume la régie, l'assistance à la mise en scène et la direction de tournée d'un grand nombre de productions théâtrales, en plus de mettre son talent au service de créateurs de tous les horizons lors de festivals, d'événements spéciaux, de spectacles de musique, de danse et de poésie.

**Jean Bard<sup>1</sup>**  
**Scénographie**

Habitué des scènes montréalaises depuis vingt ans, Jean Bard y a conçu plus de cent vingt-cinq scénographies. À sa sortie de l'École nationale de Théâtre, c'est d'abord par son travail avec Robert Gravel qu'il s'est fait remarquer : *Durocher le milliardaire*, *Il n'y a plus rien* et *Thérèse, Tom et Simon* sont entre autres le fruit de cette collaboration. Plus récemment, on a vu *La Dame aux camélias* (TNM) mis en scène par Robert Bellefeuille, et *Ubu Roi* (TNM) mis en scène par Normand Chouinard – avec qui il a aussi conçu *L'hôtel du libre échange* (TNM). Il est aussi un habitué du Théâtre d'Aujourd'hui (*Jouliks*, mise en scène de Robert Bellefeuille), du Théâtre Petit à Petit (*Le Traitement*, *Le Ventriloque* et *Abraham Lincoln va au théâtre*, mis en scène par Claude Poissant).

**Marianne Thériault<sup>2</sup>**  
**Costumes**

Marianne est une jeune diplômée (2008) du profil de scénographie de l'École nationale de théâtre du Canada, sous la direction de Danièle Lévesque. Durant ses années d'études, elle a entre autres œuvré avec Robert Bellefeuille et Jim Mezon. Elle est également bachelière de l'UQAM en critique et dramaturgie (2005). À la suite de ses formations, elle a conçu les costumes de l'opéra *Così fan tutte* de Mozart pour le metteur en scène François Racine aux Ateliers lyriques de l'Opéra de Montréal, en mars 2009. En mai 2009, elle signe également la conception des costumes pour *Le Grand Voyage de Petit Rocher*, production du Théâtre de la Vieille 17, mis en scène par Robert Bellefeuille. En novembre 2009, elle renouvelle son travail avec lui pour l'opéra féerie *L'eau qui danse, la pomme qui chante et l'oiseau qui dit la vérité*, produit par Chants Libres. Elle œuvre également auprès de jeunes compagnies de la relève, tels Matériaux Composites et Ombres Folles. À l'automne 2010, elle signe les costumes pour *L'Opéra de quat'sous*, de Brecht, au Théâtre du Nouveau Monde, également sous la direction de Robert Bellefeuille.

**Guillaume Houët<sup>3</sup>**  
**Lumières et direction technique**

Impliqué dans le milieu de la danse et du théâtre depuis plus d'une dizaine d'années, Guillaume Houët a varié ses occupations, alternant technique de scène, régie, direction technique et de production, logistique de tournée à petite échelle, mais se consacre surtout à la conception d'éclairages. En effet, il s'est joint à plusieurs équipes de création de la région d'Ottawa-Gatineau, telles que la Cie Vox Théâtre (*Cyrano Tag*, *Oz*), le Théâtre la Catapulte (*Regarde-moi !*, *Le Projet Rideau*), le Théâtre du Trillium (*Silence en coulisse !*, *La Baronne et la truie*, *Couteau...*, *Écume*, *Laboratoire Gestes*), le Théâtre de la Vieille 17 (*À la défense des moustiques albinos*, *Le grand voyage de Petit Rocher*, *Terre d'accueil*) le GCTC (*A Number*, *Rock n' Roll*), Caroline Barrière Danse (*Un poème pour Thérèse*), le Théâtre Dérives Urbaines, pour lequel il a créé les éclairages des 6 éditions de *Morceaux d'amour*, et enfin, le Théâtre français du CNA, qui l'a invité à se joindre à lui en 2008 pour la création de *Manifeste !* comme éclairagiste et régisseur. De plus, il a voyagé au Rwanda en octobre 2009 où il a assuré la régie de *Goodness* de Volcano Theatre, de Toronto.

Récipiendaire d'un des 2 prix d'excellence remis en 2007 par la Fondation pour l'avancement du théâtre francophone au Canada et le Ministère de la culture de l'Ontario, Guillaume est aussi lauréat de la Conception de l'année 2009 et 2010 aux Prix Rideau pour les éclairages.





## Suggestions d'activités

Voici quelques suggestions d'activités à faire avant et après la représentation. Comme la pièce est destinée aux jeunes des écoles élémentaires, les activités ont été élaborées pour couvrir différents niveaux de connaissance, d'intérêt et de compétence. À vous de choisir ce qui convient à vos élèves parmi la brochette offerte ci-dessous.

# Avant la représentation



## 1. Se familiariser avec l'histoire

Afin de préparer les enfants à la représentation, lisez-leur le résumé de l'action de la pièce, de même que la description des personnages.

**Le saviez-vous ?** Dans la mer, il y a le courant de surface, qui est mis en mouvement par les vents, et le courant thermohalin, qui dépend des différences de température et de la salinité (degré de sel) de l'eau. Le courant thermohalin va des profondeurs vers la surface et replonge ensuite vers les profondeurs.

## 2. Se familiariser avec les sujets traités

En classe, voyez ensemble les notions suivantes, qui vous aideront à suivre *Le Grand voyage de Petit Rocher*

**La marée :** La marée monte tranquillement sur la plage jusqu'à la recouvrir, puis descend, pour remonter à nouveau. On peut parler d'une moyenne de 6 heures... et 12 minutes par marée : la mer prend environ ce temps pour atteindre son plus haut niveau, puis c'est l'étalement de haute mer, c'est-à-dire que la mer reste immobile quelques minutes; ensuite, elle commence à se retirer pour atteindre son niveau le plus bas, à peu près 6 heures plus tard, et se reposer pendant l'étalement de basse mer.

**La grande marée :** On parle de grande marée quand la différence entre la marée basse et la marée haute est vraiment marquée, que le niveau de la mer monte très rapidement, formant des vagues de belle taille. Vous pouvez visionner la vidéo suivante pour vous donner une idée du phénomène <http://video.google.com/videoplay?docid=-8672966556314590084>

**La grande débâcle :** On nomme grande débâcle le bris des glaces sur l'eau au printemps. Tout à coup, à cause du temps doux, la glace qui recouvrait les rivières et les abords de la mer craque, se fendille, parfois avec de grands bruits secs, crrrrrrrrrac ! Et les morceaux partent rapidement, emportés par le courant.

**Qu'est-ce qu'une pierre ?** C'est un morceau de matière dure et solide. On dit : dur comme de la pierre. Les pierres, ou roches, sont formées de plusieurs minéraux. Bien que très solides, roches et minéraux peuvent se transformer. Sous l'action des mouvements de la terre ou simplement du vent, du froid, de la chaleur, les montagnes se déforment, s'usent, les roches se fendent, se cassent.... Et les paysages changent.

### Comment se forme une plage ?

Les vagues, lentement, usent le rivage et l'emportent en fragments. Les vagues creusent, découpent, sculptent les rochers, les falaises, puis emportent les débris qui, à force d'être roulés, se transforment en galets de plus en plus petits, puis en grains de sable. Ce sable est emporté par les courants qui le redéposent plus loin, près d'une pointe rocheuse... Peu à peu une plage se forme. Cela prend des milliers d'années.



### 3. Quelques mots utiles à savoir

Pour éveiller vos élèves aux jeux de mots et au vocabulaire utilisé par Sandale dans la pièce, passez en revue ce qui suit :

Sandale mentionne deux jeux de mots alors qu'elle vogue sur la mer : **les anagrammes** et **les mots-valises**.

**Une anagramme** consiste à prendre les lettres d'un mot et à les changer de place pour former un autre mot. Par exemple : **plie** (le poisson), devient **pile** (qu'on place dans un appareil pour qu'il fonctionne); **craint** se change en **criant**; **crie** se transforme en **cire**.

**Un mot-valise** est formé par la fusion d'au moins deux autres mots existant dans la langue. Voici quelques mots-valises entrés dans la langue française : **franglais**, de *français* et *anglais* ; **motel**, contraction de *motorway* et *hôtel* ; **alicament**, d'*aliment* et *médicament* ; **modem**, de *modulateur* et *démodulateur*.

Voici aussi la traduction de quelques mots anglais compris dans le texte :

**Jellyfish** : se traduit en français par méduse, animal marin transparent d'apparence gélatineuse, ayant la forme d'une cloche avec des tentacules dessous.

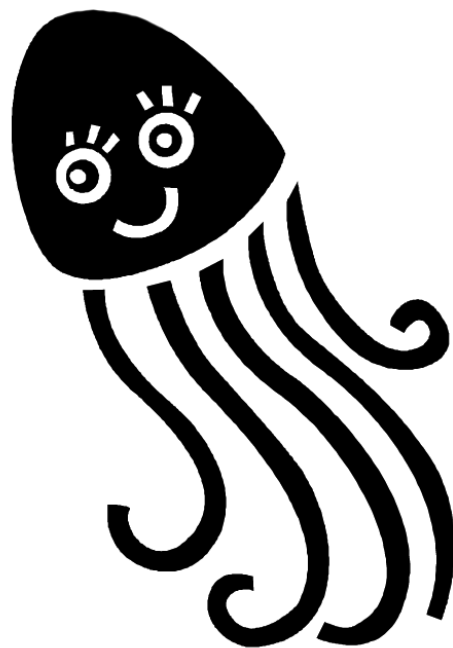
**Yes, la la, a wonderful trip**, disent les Vagues anglaises à Sandale et Chapeau, ce qui pourrait se traduire par : Oui, un merveilleux voyage !

### 4. Amusons-nous un brin

#### Mille mots pour de la pierre

Le personnage principal de l'histoire se nomme Petit Rocher. Avec les élèves, dressez la liste de tout ce que vous voyez, tout ce que vous connaissez qui contient de la roche, ou qui est fait de pierre. Par exemple : une maison, un trottoir, une allée, les montagnes, un banc.

Dressez ensuite la liste de tous les mots que l'on peut relier à la pierre. Exemples : le roc, la pierre, roche, rocher, galet, cailloux, estoc, météorite, garnotte (canadianisme), gravillon (employé en France), gravelle (canadianisme), concassé, pic, gravier... Incluez les régionalismes, pour obtenir une belle brochette.



# Après la représentation

## 1. L'identité

Demandez aux enfants de répondre, oralement ou par écrit, à la question suivante : qu'est-ce qui fait que moi, je suis moi, que je suis ce que je suis ? Éléments de réponse : les attributs physiques, les traits de caractère, la façon de parler, la famille (nombre d'enfants, place occupée, aîné, cadet, jumeau, etc.), la ressemblance avec un parent, la langue, les goûts, les intérêts, l'endroit de naissance, l'endroit où l'enfant a grandi, etc.

## 2. L'amitié

- a) En classe, dressez la liste des paires d'amis qui peuplent la pièce. Laissez les élèves nommer ce qui leur vient à l'esprit, et ensuite posez-leur des questions.

Réponses possibles :

- Petit Rocher et Vague; Sandale et Chapeau; Mouette à couettes et Mouette à lunettes; Petit Rocher et Rocher Troué.
- b) Demandez aux élèves si, selon eux, Rocher Savant et Rocher Paresseux sont des amis ? Faites-leur justifier leurs réponses.
- c) Demandez aux élèves de nommer les choses qu'ils apprécient le plus chez leurs amis, et discutez ensemble de ce qui fait qu'on est amis ou non. Par exemple : les goûts, les idées, l'autre nous fait rire, il nous aide dans nos devoirs, il nous comprend, ne se moque pas de nous, etc.

## 3. Le voyage et le conte

### Exercice d'expression écrite et orale

Vos élèves ont assisté au récit du grand voyage de Petit Rocher. Demandez-leur de penser à un voyage qu'ils ont fait, soit avec l'école, ou en famille, et au cours duquel ils ont eux aussi vécu quelques péripéties.

Ensuite, amenez-les à en écrire les étapes principales, puis à raconter, dans leurs mots, le récit de ce voyage qu'ils ont fait. Donnez-leur les lignes directrices suivantes pour les aider à organiser leurs idées et structurer leur histoire :

- a) Le contexte, les préparatifs
- b) Le trajet avec péripéties, gens rencontrés, intempéries, belles surprises ou pépins
- c) Le retour

Il s'agit d'abord d'ordonner les idées en une suite logique et de décrire chacune des étapes du voyage. Les élèves peuvent décider de faire une rédaction simple, ou bien de toucher également au domaine du conte et d'aller en avant raconter leur voyage aux autres. Dans ce cas, aidez-les à répéter leur présentation, comme le font tous les conteurs, afin de bien ménager les effets et le suspense qui s'y trouvent.

#### 4. **Le voyage de Petit Rocher**

##### **Activité d'art visuel**

En classe d'art, demandez aux élèves de reproduire visuellement le voyage qu'effectuent Sandale et Chapeau au nom de Petit Rocher. Leur création artistique peut comprendre : la côte du point de départ, où se trouve Petit Rocher; la mer et tous les éléments qu'elle contient, poissons, vagues, bateaux; la côte avec les baleines, les vagues gelées, et le Rocher Troué; ou n'importe quelle combinaison de ces éléments.

#### 5. **Amusons-nous un brin...**

##### **Expressions, dictons et proverbes**

À la fin de la pièce, quand le Grand Vent du Nord se lève pour les pousser vers la côte, Sandale cite le proverbe suivant : « Pas de mauvais vents qui n'apportent quelque chose de bon. »

En classe, dressez la liste des expressions, dictons et proverbes que les élèves connaissent et qui traitent :

- a) du temps (le temps qu'il fera, et le temps qui passe)
- b) de l'espoir
- c) des voyages en mer
- d) des pierres, de la roche, des montagnes

Réponses possibles :

- a) Une hirondelle ne fait pas le printemps; Noël au balcon, Pâques au tison; Prendre le temps de bien faire les choses; Ce que l'homme fait, le temps le défait; Il était temps !
- b) Tout vient à point à qui sait attendre; Aide-toi et le ciel t'aidera; Les buffles sont lents, mais la terre est patiente;
- c) Partons, la mer est belle !; Languons les amarres !; Et vogue la galère !; Aller à contre-courant; Faire des vagues; Tenir bon contre vents et marées...
- d) Avoir un cœur de pierre; C'est clair comme de l'eau de roche !; Elle peut déplacer des montagnes; Si la montagne ne vient pas à Moïse, Moïse ira à la montagne; Malheureux comme les pierres; Solide comme du roc.

Ressources :

Votre dictionnaire Larousse contient une section centrale recelant les dictons et proverbes. Consultez aussi le Dictionnaire de proverbes et dictons Le Robert, et les sites web suivants :

[www.proverbes-citations.com](http://www.proverbes-citations.com)

[www.linternaute.com/proverbe](http://www.linternaute.com/proverbe)

[www.culture.gouv.fr/documentation/proverbe](http://www.culture.gouv.fr/documentation/proverbe)

[www.bellescitations.com](http://www.bellescitations.com)

[www.vosproverbes.com](http://www.vosproverbes.com)

[www.proverbes.dico1.com](http://www.proverbes.dico1.com)

## 6. **Petit Rocher chez nous !**

### Exploration sur les météorites

Les météorites sont des rochers venant de l'espace et qui frappent le sol terrestre. Lors de l'impact, les météorites creusent parfois un cratère. Ces cailloux venus de l'espace sont le fruit d'une collision entre deux corps célestes : deux astéroïdes qui se frappent, ou un astéroïde qui s'écrase sur une planète.

Les astéroïdes sont d'énormes cailloux noirs en forme de patate. Très nombreux, ils forment un gigantesque anneau autour du Soleil, entre Mars et Jupiter, que l'on nomme la ceinture d'astéroïdes. Ils tournent autour du Soleil à une vitesse folle.

En Ontario, le cratère de la ville de Sudbury a été causé par une météorite. Au Québec, on compte maintenant dix cratères météoriques officiels.

Pour en savoir plus, lisez le roman jeunesse *Guillaume et la météorite*, de Carole Thibaut, aux Éditions MultiMondes, qui raconte l'histoire véridique de jeunes garçons du Québec ayant vu tomber des météorites sur leur terrain. Le livre est destiné aux enfants de 10 ans et plus, mais contient de nombreux renseignements qui pourront aussi intéresser les plus jeunes. À vous de voir comment leur présenter son contenu vraiment très étoffé.

Consultez également le petit livre *Comètes et météorites*, de Antonin Masson, collection carnets de la nature aux éditions Milan.

## 7. **Vocabulaire**

### Tout plein de chapeaux !

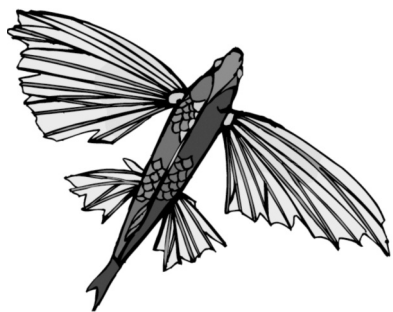
À la fin de la pièce, les personnages chantent l'histoire des grandes expéditions, qui mobilisent toutes les sandales et tous les chapeaux. Les comédiens nomment toute une liste de types de chapeau. La voici. À vous de trouver à quoi ressemble...

- Un bibi
- Un borsalino
- Un canotier
- Une capeline
- Une chapka
- Une charlotte
- Un feutre
- Un haut-de-forme
- Un melon  
(on dit aussi un chapeau melon)
- Un panama
- Un sombrero

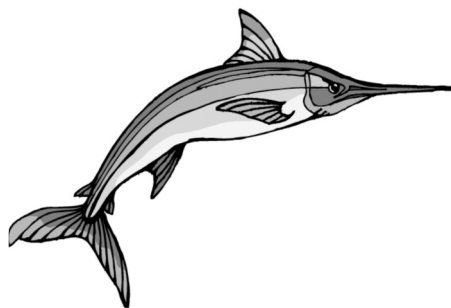
## 8. Quelques animaux de la mer...

Associez l'image au nom qui lui correspond. Selon l'âge de vos élèves, demandez-leur d'identifier lesquels sont des poissons, des mollusques ou des mammifères.

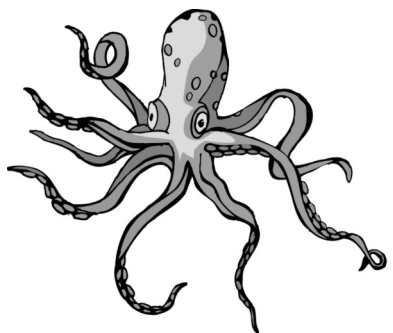
**Baleine, espadon, hippocampe, marsouin, poisson-volant, pieuvre.**



A \_\_\_\_\_



B \_\_\_\_\_



C \_\_\_\_\_



D \_\_\_\_\_



E \_\_\_\_\_



F \_\_\_\_\_

Réponses : A – Poisson-volant (poisson) B – Espadon (poisson) C – Pieuvre (mollusque) D – Marsouin (mammifère)  
E – Baleine (mammifère) F – Hippocampe (poisson). Reproduction autorisée. Les images sont issues de Clip Art.

## Bibliographie

*Marée haute, marée basse*, Hachette jeunesse : livre pour les 6 ans et +, illustrant abondamment la mer et tout ce qu'on trouve à ses abords. Édition Hachette Livres, 1995.

*J'observe les poissons*, Gallimard Jeunesse, Mes premières découvertes, 1997.

*Qui suis-je ? – Un poisson* ; Gallimard, Collection les Chemins de la découverte, ISBN 2-07-031608-4.

*Fabuleuses baleines* – Marie-Claude Ouellet, Éditions de l'homme, ISBN 2-7619-1673-5, avec une magnifique carte illustrant tous les types de baleines.

*Les baleines*, Bobbie Kalman et Heather Levigne, Collection Petit monde vivant, Éditions Banjo 2002, ISBN 2-920660-85-3.

*D'où viennent les pierres ?* Marie-Pierre Klut, Gallimard jeunesse 1989, Découverte Benjamin, ISBN 2-07-39775-0.

*Guillaume et la météorite*, de Carole Thibaut, aux Éditions MultiMondes, raconte l'histoire véridique de jeunes garçons ayant vu tomber des météorites sur leur terrain. 2003, ISBN 2-89544-042-5.

*Comètes et météorites*, de Antonin Masson, collection carnets de la nature aux éditions Milan, ISBN 2-7459-0332-2, 2001.

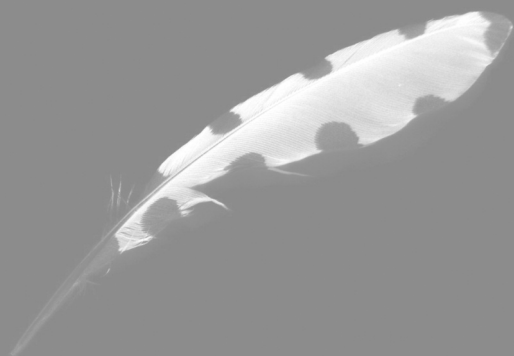
## Pour en savoir plus au sujet du ...

### **Théâtre de la Vieille 17**

Consultez le site web de la compagnie.  
[www.vieille17.ca](http://www.vieille17.ca)

### **Théâtre franco-ontarien**

Consultez le site web de Théâtre Action, une association provinciale franco-ontarienne regroupant 4 clientèles, soit les compagnies professionnelles, les troupes de théâtre amateur, le théâtre en milieu scolaire, et les pigistes.  
[www.theatreaction.on.ca](http://www.theatreaction.on.ca)



**Le Théâtre de la Vieille 17 remercie ses partenaires**



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



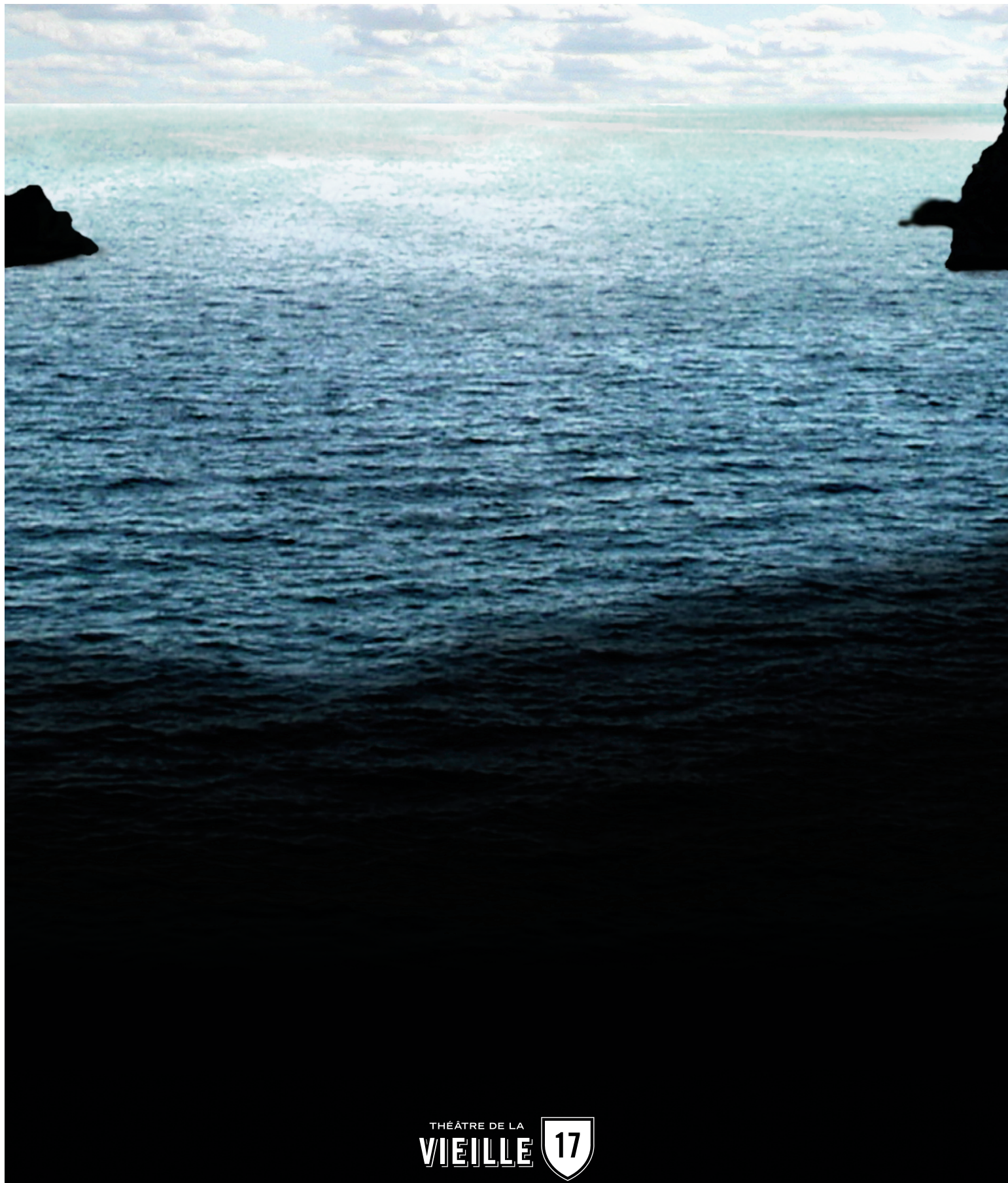
ONTARIO ARTS COUNCIL  
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage





119, RUE YORK, OTTAWA (ON) K1N 5T4  
TÉLÉPHONE : 613-241-8562 TÉLÉCOPIEUR : 613-241-9507  
[WWW.VIEILLE17.CA](http://WWW.VIEILLE17.CA)